

## Коллекция тамильских рукописей М.С. Андреева в Индийском фонде ИВР РАН

Е.В. ТАНОНОВА

Институт восточных рукописей РАН  
Санкт-Петербург, Россия

DOI: 10.55512/WMO546029

Статья поступила в редакцию 01.05.2023.

**Аннотация:** В статье представлена история поступления и обработки, сделан беглый обзор состава коллекции тамильских рукописей Андреева из Индийского фонда ИВР РАН. В ходе работы над статьей были обнаружены новые данные об участии А. Грюнведеля и В.С. Воробьева-Десятовского в описании рассматриваемой коллекции. Фактически это первая публикация о дравидийских рукописях из коллекции Института, и есть вероятность, что не последняя.

**Ключевые слова:** рукопись, коллекция, тамильский язык, М.С. Андреев, А. Грюнведель, Индийский фонд ИВР РАН.

**Для цитирования:** *Танонова Е.В.* Коллекция тамильских рукописей М.С. Андреева в Индийском фонде ИВР РАН // Письменные памятники Востока. 2023. Т. 20. № 3 (вып. 54). С. 111–125. DOI: 10.55512/WMO546029.

**Благодарность:** Автор выражает благодарности д.филос.н. Елене Петровне Островской, к.и.н. Татьяне Александровне Пан за ценные замечания к статье; д-ру Хартмуту Валравенсу, который любезно сделал перевод писем А. Грюнведеля с немецкого на английский язык.

**Об авторе:** ТАНОНОВА Елена Викторовна, кандидат филологических наук, научный сотрудник, ученый секретарь ИВР РАН (Санкт-Петербург, Россия) (etanona@yandex.ru). ORCID: 0000-0001-9012-790X.

© Танонова Е.В., 2023

В Индийском фонде ИВР РАН хранится коробка с надписью: «17 тамильских рукописей. 16 получено от М.С. Andreew'a из Пондишери в Индии». До настоящего времени дравидийская часть коллекции Института остается практически не изученной. Между тем репертуар произведений (в основном научного и философского характера) представляет большой интерес<sup>1</sup>. В статье прослеживается путь появления

<sup>1</sup> Подробнее о дравидийских рукописях ИВР РАН см. (Tanonova 2022: 71–95).

коллекции Андреева в собрании ИВР РАН, очерчиваются основные проблемы, характеризуется состав коллекции. Изначально представлявшееся достаточно очевидным исследование превратилось в увлекательное путешествие с неожиданными поворотами, что подтверждает тезис о том, что фонды ИВР РАН хранят еще множество тайн, открывающихся для пытливого ума.

Согласно уточненным сведениям, полученным в ходе последней инвентаризации, проведенной в 2022 г., общее число единиц хранения в Индийском фонде составляет 676. Из них рукописей на дравидийских языках — 35, на тамильском — 29, на телугу — 4, на тамильском и телугу — 1 и 1 рукопись на малаялам.

Коллекцию Андреева (единицы хранения, объединенные одним шифром) составляют 17 тамильских рукописей на пальмовом листе. Забегая вперед, можно отметить, что еще три рукописи связаны с личностью М.С. Андреева. Как видно, вместе они составляют существенную часть всех тамильских манускриптов фонда.

Основные проблемы коллекции связаны с ее количественным составом и определением лица, осуществившего атрибуцию рукописей. Как свидетельствует надпись на коробке, в которой хранятся рукописи, хранители фонда были осведомлены о том, что коллекция поступила в составе 16 единиц, тем не менее под шифром коллекции было зашифровано 17 рукописей. Со временем этот факт забылся, и в позднейших упоминаниях фигурируют 17 единиц без уточнений. Что касается имени исследователя, который мог провести атрибуцию, то существовало исходное предположение, что это сделал В.С. Воробьев-Десятовский (1927–1956)<sup>2</sup>, который в период с 1951 по 1956 г. работал в Секторе восточных рукописей ИВ АН СССР. Для того чтобы попытаться ответить на поставленные вопросы, необходимо обратиться к истории поступления (провенансу) коллекции и истории ее обработки.

## 1. Провенанс коллекции

В Ф. 152 АВ (Архив востоковедов) ИВР РАН имеется выписка из протокола Историко-филологического отделения от 9 ноября 1913 г., сообщающая о поступлении рукописей:

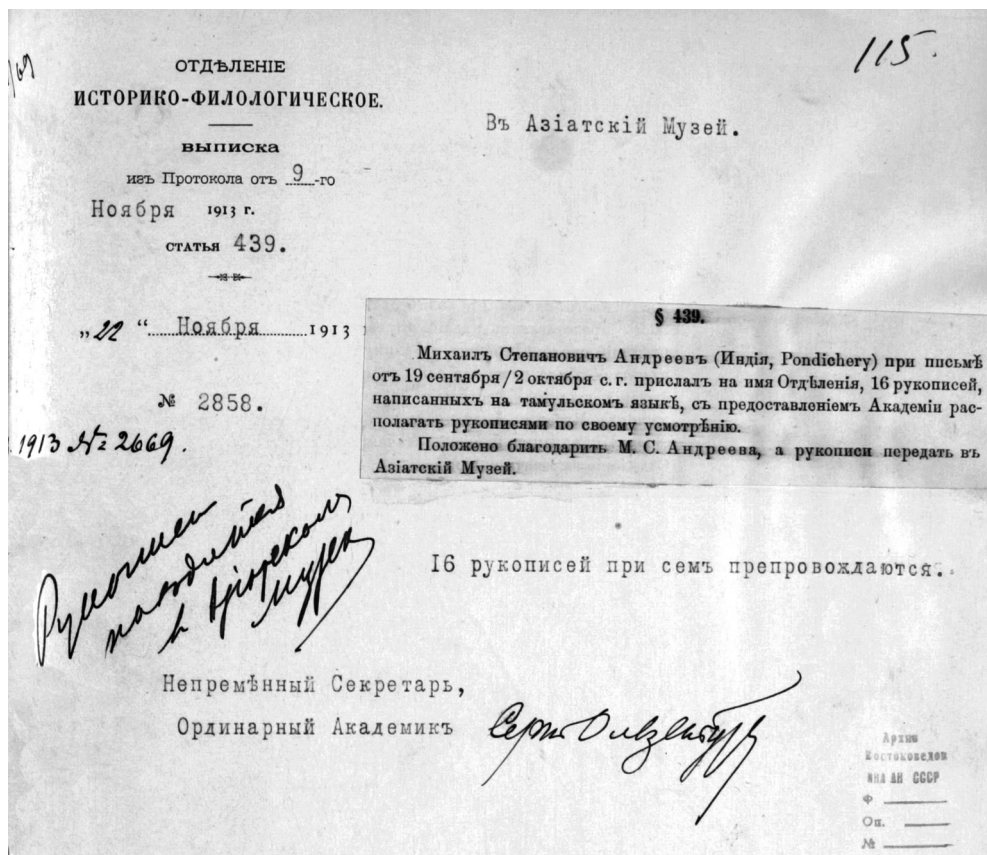
«В Азиатский Музей

Михаил Степанович Андреев (Индия, Pondicherry) при письме от 19 сентября/2 октября с.г. прислал на имя Отделения 16 рукописей, написанных на тамульском (sic!) языке, с предоставлением Академии располагать рукописями по своему усмотрению. Положено благодарить М.С. Андреева, а рукописи передать в Азиатский Музей. 16 рукописей при сем препровождаются.

Непременный секретарь, ординарный академик Сергей Ольденбург».

Надпись на листе: «Рукописи находятся в Азиатском Музее».

<sup>2</sup> Владимир Святославович Воробьев-Десятовский — талантливый ученый, сочетавший разнонаправленные интересы к сравнительно-историческому индоарийскому языковедению, индийской эпиграфике, изучению центральноазиатских памятников, занятиям языком пали и тибетологией. Придя в науку в период расцвета интереса к изучению так называемых новоиндийских языков, он фактически возродил классическую, дореволюционную традицию занятий индианистикой. Г.А. Зограф в некрологе Воробьев-Десятовскому упоминает о том, что последний самостоятельно овладел пали и пракритами, а также познакомился с тамильским языком (Зограф 1960: 129). Это свидетельство дает право предполагать, что именно Воробьев-Десятовский произвел атрибуцию рассматриваемых рукописей.



Ил. 1. Выписка ОИФ о поступлении коллекции

Важно отметить, что это первое упоминание тамильского языка в документах ИВР РАН. Начиная с 1820-х годов в АВ ИВР РАН хранятся книги поступлений рукописей, печатных изданий. Эти книги были просмотрены, но нигде не нашлось данных ни об индийских языках как понятии собирательном, ни о языках отдельных народов Индии. По всей видимости, они попадали под категорию «рукописи на иных языках» и не вычленились, в отличие от рукописей на китайском, маньчжурском, монгольском, тибетском, японском, арабском, персидском, турецком языках, которые представлены особо. Тем не менее имеются сведения, относящиеся к 20–30-м годам XVIII в., об изучении в Петербурге дравидийских языков (каннада, тамильского, малаялам) акад. Т.З. Байером (1694–1738) и Д.Г. Мессершмидтом (1685–1735) (Бескровный 1957: 37–38). Кроме того, и в работе И. Бакмейстера «Опыт о библиотеке и кабинете редкостей» (Бакмейстер 1779: 87) упоминается малабарский язык<sup>3</sup>, из чего следует, что в тот период в библиотеке Академии наук хранилось несколько дравидийских рукописей. Первым российским подданным, изучившим дравидийский язык —

<sup>3</sup> Малабарский язык — диалект тамильского языка, который использовался европейскими миссионерами в южных частях Кералы; в конце XVI в. для него применялась латиница, позже общепотребимым стало тамильское письмо. По другим сведениям, так назывался язык малаялам.

тамильский, был Герасим Лебедев (1749–1818), проживший в Мадрасе два года (Бескровный 1957: 38–39). То есть, дравидийские языки были известны в Санкт-Петербурге, они изучались, в хранилищах имеются рукописи на этих языках.

В книге поступлений Азиатского Музея (далее — АМ) за 1913 г. есть запись № 2669 от 28 ноября:

«16 тамильских рукописей на пальмовых листах, полученные от М.С. Андреева (Pondicherry, India), — 1 пакет».

В сообщениях о поступлении четко фиксируется количество рукописей коллекции — 16, они поступили пакетом и, по всей видимости, неатрибутированными. Если бы рукописи поступили со сведениями о произведениях и авторстве, то это было бы зафиксировано в книге, как это сделано для всех остальных поступлений.

Человек, с чьим именем связано приобретение коллекции, не был профессиональным востоковедом, специалистом по Индии, но провел в этой стране несколько лет, находясь на службе. М.С. Андреева (1873–1948) можно определить как этнографа и лингвиста, ираниста, но классического востоковедного образования он не получил. Благодаря природным талантам, участию в большом количестве экспедиций и любви к своему делу он сделался глубоким знатоком Востока. Его заслуги были оценены на самом высоком академическом уровне — в 1929 г. при поддержке академиков С.Ф. Ольденбурга (1863–1934), И.Ю. Крачковского (1883–1951), В.В. Бартольда (1869–1930), Ф.И. Щербатского (1866–1942) он был избран членом-корреспондентом АН СССР, а затем стал академиком АН Узбекистана. Руководил многочисленными научными экспедициями в Средней Азии, где собрал обширный материал по этнографии региона. Несмотря на то что индологическое направление находилось на периферии интересов М.С. Андреева, за время своей деятельности в Индии он сформировал три значительные коллекции, которые поступили в Музей антропологии и этнографии в Петербурге<sup>4</sup>. В 1911 г. был назначен вице-консулом во французскую колонию Пондишери (*тамильск.* Пудучерри)<sup>5</sup> на Коромандельском побережье п-ова Индостан, где находился до 1914 г. К этому периоду его деятельности относится приобретение коллекции тамильских рукописей. Сведений о том, как это происходило, не обнаружено.

## 2. Обработка коллекции

В ноябре 1913 г., когда коллекция поступила в Азиатский Музей, уже была закончена проводившаяся Н.Д. Мироновым работа над первым каталогом собрания индийских манускриптов, куда вошли преимущественно рукописи на санскрите и пали (Миронов 1914). Остальную часть фонда, список указателей, конкорданс шифров рукописей предполагалось включить во второй том, который так и не увидел свет. Сохранилось дополнение к каталогу, включавшее первичные описания рукописей на бенгали, кхмерском, невари, сингальском, бирманском и тайском. Рукописей на дравидийских языках в этом дополнении нет.

<sup>4</sup> Подробнее о собирательской работе М.С. Андреева и его особой миссии в Индии см. (Краснодембская, Соболева, Кисляков 2018).

<sup>5</sup> Пондишери (Пондичерри) — союзная территория в составе Индии, образованная четырьмя несмежными областями, которые составляли Французскую Индию (до 1954 г.).

Коллекция Андреева в составе уже 17 рукописей впервые появляется в архивной инвентарной книге Сериндийского фонда (Арх.86/1, запись от 22 августа 1956 г.). Все они, кроме одной, атрибутированы, рукописям присвоены шифры: ПА/порядковый номер [1–17]. В то время еще не была проведена общая инвентаризация Индийского фонда (осуществленная в 1965 г.), в результате которой разрозненные шифры коллекции были объединены в единую систему. Традиционно шифры отражали имена дарителей или владельцев коллекции. Например, для Индийского фонда были характерны следующие шифры: Геберлин (Haeb.), Сталь-Гольштейн (St.v.H.), Воробьев, Хаса Джас; самая старая часть коллекции называлась Indica. Исходя из этого, сокращение «ПА» можно трактовать как «Пондишери, Андреев». Рукописи коллекции Андреева не попали под инвентаризацию 1965 г., вероятно, по той причине, что числились (и находились) в Сериндийском фонде.

Эта запись в архивной инвентарной книге вызывает множество вопросов, среди которых:

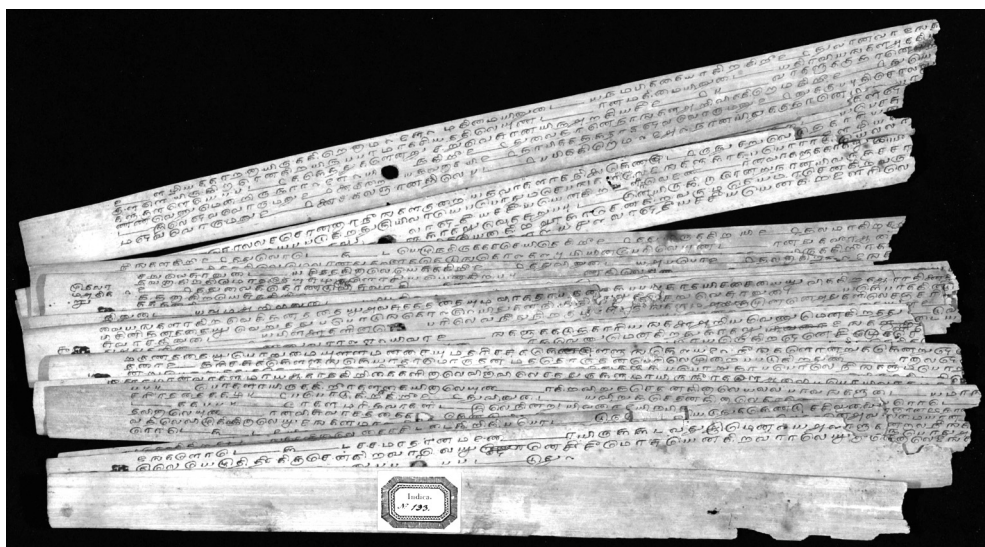
- почему под шифром коллекции была зафиксирована случайная рукопись, о чем было известно хранителям, и что это за рукопись;
- кто произвел атрибуцию рукописей;
- почему запись о коллекции сделана в инвентаре Сериндийского фонда;
- кто сделал эту запись.

Ответы нашлись в архивной документации фондов Отдела.

Г.А. Зограф (1928–1993) в своем предисловии к «Краткому каталогу индийских рукописей Института востоковедения РАН» (Каталог 1999) пишет, в частности, что с 1920-х до конца 1940-х годов индийской коллекцией в АМ никто не занимался. В 1951 г. В.С. Воробьев-Десятовский был зачислен в штат Сектора восточных рукописей ИВ АН СССР (в 1950 г. основная часть Института востоковедения была переведена в Москву), где ему были поручены разбор и описание индийских, тибетских и центральноазиатских рукописей. Как отмечает Г.А. Зограф, В.С. Воробьев-Десятовский «не только вновь систематизировал индийский фонд, ранее описанный Н.Д. Мироновым, но и дал первичные отождествления еще 102 (на самом деле 108. — *Е.Т.*) ранее не определенных рукописей, составив их список, хранимый поныне в деловых бумагах Рукописного отдела СПбФ ИВ РАН...» (Каталог 1999: 4–5). Этот рукописный документ был обнаружен в архиве фондов Отдела, что дало образец почерка В.С. Воробьева-Десятовского. Вместе с ним находился список на немецком языке, сделанный той же рукой, состоявший из 16 тамильских рукописей коллекции Андреева и включавший названия произведений и их авторов. Документ предваряет фраза: «Список 16 тамильских рукописей коллекции М.С. Андреева, составленный А. Grünwedel’ем, присланный с письмом от 6 декабря 1913, хранится — архив АН...». Видимо, текст был скопирован В.С. Воробьевым-Десятовским в ходе работы с документом в архиве Академии наук. Так была найдена разгадка главной проблемы коллекции — рукописи были атрибутированы Альбертом Грюнведем. Сама запись в инвентарной книге Сериндийского фонда была сделана другой рукой, так как она относится к августу 1956 г., а Владимир Святославович Воробьев-Десятовский скончался 2 июля 1956 г. И все предыдущие записи в книге, судя по почерку, принадлежали именно ему. Среди этих записей помимо центральноазиатских фрагментов были отмечены рукописи на телугу и тамильском, поэтому следовало ожидать, что и коллекция Андреева займет свое место именно в этой инвентарной книге. Это ответ на вопрос, почему запись о тамильских рукописях была сделана в инвентарной книге

Сериндийского фонда. Можно сделать вывод, что Воробьев-Десятовский действительно проводил подготовительную работу с рукописями коллекции и должен был их инвентаризировать, но не успел.

Вызывает недоумение появление новой рукописи в составе коллекции, которая, как было показано выше, изначально состояла из 16 единиц, что было прекрасно известно хранителям. Появление дополнительной рукописи произошло после кончины В.С. Воробьева-Десятовского, когда была сделана запись неизвестной рукой в инвентарной книге Сериндийского фонда. Вероятно, по ошибке в коробку коллекции положили некую тамильскую рукопись, потому что она была похожа на остальное содержимое. Этой «лишней» рукописью является Ms.Ind. X, 35 (старый шифр ПА/16), что объясняется двумя причинами: во-первых, рукопись дефектная, без конца, не атрибутирована (это диссонировало с другими рукописями коллекции); во-вторых, на первом листе имеется шифр Indica 133, которым отмечены рукописи старой части коллекции Индийского фонда.



Ил. 2. Общий вид рукописи Ms.Ind. X, 35 (Indica 133)

Следуя отметкам, оставленным В.С. Воробьевым-Десятовским, удалось обнаружить оригинальные письма А. Грюнведеля, содержащие атрибуцию рукописей коллекции. Эти письма обнаружались не в Архиве АН (АРАН), а в АВ ИВР РАН.

Альберт Грюнведель (1856–1935) — немецкий тибетолог, индолог, археолог и исследователь Центральной Азии, иностранный член-корреспондент РАН. Образование получил в Мюнхенском университете, где изучал историю искусств, археологию, а также древнегреческий, латынь, санскрит, пали, авестийский и тибетский языки. Грюнведель заслужил признание научного сообщества за свои многочисленные публикации по буддийскому искусству, археологии Центральной Азии и различным языкам. В 1899 г. он был приглашен академиками В.В. Радловым (1837–1918) и К.Г. Залеманом (1850–1916) присоединиться к русской археологической экспедиции под управлением Д.А. Клеменца (1847–1914), работавшей в северной части Восточного

Туркестана с 1898 г. В дальнейшем А. Грюнведель был инициатором и участником немецких Турфанских экспедиций 1902–1914 гг. В 1898 г. и М.С. Андреев был включен в состав русской археологической экспедиции. Можно предположить, что здесь состоялось знакомство двух исследователей. Вероятно, это так. Д-р Хартмут Валравенс, автор двух трудов, посвященных А. Грюнведелю<sup>6</sup>, в личном письме автору статьи утверждал, что в обширной переписке Грюнведеля имя Андреева не встречалось. Кроме того, по мнению д-ра Валравенса, А. Грюнведель, в большей степени связанный с центральноазиатскими исследованиями и буддизмом, тем не менее мог провести атрибуцию тамильских рукописей. Именно он сделал описание нескольких тамильских и сингальских манускриптов при подготовке каталога рукописного собрания Геттингенского университета в 1894 г.<sup>7</sup>

Итак, два письма Грюнведеля со списком тамильских рукописей были обнаружены в АВ ИВР РАН (Ф. 152. Оп. 2. Ед. хр. 114). Первое письмо датируется 6 декабря 1913 г., второе — 12 декабря того же года. Вполне уместно привести здесь переводы этих писем на русский язык.

## 1.

Гросс-Лихтерфельде, рядом с Берлином  
6.12.13

Дорогой академик!

Большое спасибо за Вашу любезную посылку. Я немедленно сел за работу над Тамуликой<sup>8</sup> и рад сообщить, что результат довольно хороший. Небольшая коллекция содержит несколько довольно любопытных текстов, хотя большая часть из них представляет этнографический интерес. Вам следует попросить отправителя прислать Вам различные местные издания; они недороги и некоторые (например, пьесы, легенды сиддхов) довольно любопытны. Так, Вам совсем не повредит местное издание Перияпураны<sup>9</sup> (PERIYA-) ср. Graul, Reise IV, 332. Эти легенды примечательны тем, что они повторяются в ламаизме: я думаю, что сюрпризы еще будут.

Возможно, А. сможет добыть для Вас прекрасно иллюстрированное издание об истории большой пагоды в Мадурас<sup>10</sup>. Оно содержит замечательные литографии всех

<sup>6</sup> См.: *Walravens H. Albert Grünwedel: Briefe und Dokumente.* Wiesbaden: Harrassowitz, 2001. XXXVI (Asien- und Afrika-Studien der Humboldt-Universität zu Berlin 9); *Walravens H. Albert Grünwedel — Leben und Werk // Turfan Revisited. The First Century of Research into the Arts and Cultures of the Silk Roads.* Berlin: Dietrich Reimer, 2004 (Monographien zur indischen Archäologie, Kunst und Philologie 17).

<sup>7</sup> *Meyer W. Beschreibung der tibetischen und südindischen Handschriften in Göttingen. Verzeichnis der Handschriften im preußischen Staate.* Hannover; Göttingen; Berlin: Verlag von A. Bath, 1894. Также см. рецензию Грюнведеля на книгу Дж. Поупа о сборнике назидательной поэзии VI–IX вв. «Наладияр»: *Pope G.U. Munivar arulicceyda Naladiyar: The Naladiyar or Four Hundred Quatrains in Tamil.* Oxford: Clarendon Press, 1893.

<sup>8</sup> Тамулика (*лат.* Tamulica) — собирательное определение тамильских артефактов (рукописей, книг, документов) на латыни (именительный падеж для мн. ч. имен существительных ср. р.).

<sup>9</sup> «Перияпуранам» (*тамильск.* «великая пурана») — агиографическое произведение поэта XII в. Секкижара (Sēkkiḷār), где представлены жизнеописания 63 поэтов, воспевавших Шиву, ставших святыми *наянарами* (от *санскр.* пауа — «вождь», «ведущий»). Памятник входит в 12-ю книгу шиваитского канона «Панниру Тирумурей» (*тамильск.* «Двенадцать священных канонов»).

<sup>10</sup> По всей видимости, это храм Минакши-Сундарешвара в г. Мадурай, известный своими 15 высокими надвратными башнями *гопурами*.

«священных забав» Шивы, многие из которых сильно напоминают Таранатху<sup>11</sup> и легенды сиддхов Танджера. Даю Вам точное название:

Parañçōtimunivār  
Tiruvīlaiyāḍaṅ-purāṇam illustr. ed.  
Madras 1866.

Выдержки из этого бесценного труда по индуистской мифологии содержатся в Will. Taylor, *Oriental historical Manuscripts*. Madras 1835 I, 53–192.

Благодарю за прекрасные фотографии и схематические планы, которые будут добавлены в текст позднее. Хотел бы просить Вас дать мне знать, как я могу отблагодарить Вас за эту любезную посылку.

Время, проведенное в С. Петербурге, пролетело так быстро, а хотелось бы еще многое сделать — я с искренним удовольствием вспоминаю приятный день у Лейнера<sup>12</sup>. В 1906 г., во время ужасного несчастья, я никогда бы не подумал, что доживу до этого.

Я просил бы Вас, если пожелаете, добавить в прилагаемый список номера страниц тома 1853 г.<sup>13</sup> *Zeitschr. der Deutsch. Morgenl. Gesellschaft*. Я даю только порядковые номера книги, т.к. в настоящее время не могу получить этот том.

С благодарностью и теплыми пожеланиями — также от моей жены,

Преданный Вам  
Альберт Грюнведель<sup>14</sup>

## 2.

Гросс-Лихтерфельде, рядом с Берлином

12.12.13

Уважаемый Академик,

Приношу извинения за то, что снова возвращаюсь к тамильским рукописям. Боюсь, что в чистовой копии я опустил предложение на обороте листа, которое прошу Вас добавить — под № 15:

Издание с английским переводом, глоссарием и конкордансами, выполненными Дж. Поупом<sup>15</sup> — G. Pope, *The Tiruvaçagam or Sacred utterances...* London 1900.

Вновь выражаю искреннюю благодарность,

Ваш,

Альберт Грюнведель

<sup>11</sup> Таранатха (*санскр.* tāranātha — «сияющий, наполняющий господь») — эпитет Шивы.

<sup>12</sup> Вероятно, речь идет о ресторане Лейнера, который располагался по адресу Невский пр., 18 (сейчас это Литературное кафе) и был открыт в 1885 г. предпринимателем Ф.О. Лейнером. В конце XIX в. ресторан стал местом встречи артистического бомонда; он также известен тем, что, по одной из версий, именно здесь П.И. Чайковскому 20 октября 1893 г. (1 ноября по новому стилю) подали стакан зараженной холерой воды, от последствий чего композитор скончался 25 октября 1893 г. (6 ноября по новому стилю).

<sup>13</sup> Год в письме приписан другой рукой.

<sup>14</sup> Это письмо дополнено тремя листами, содержащими нумерованный список 16 атрибутированных тамильских рукописей коллекции Андреева. Атрибуция произведена тщательным образом, с обилием ссылок на имеющиеся на тот момент издания по тематике рукописей.

<sup>15</sup> Джордж У. Поуп (1820–1908) — миссионер-ученый, филолог-переводчик с тамильского, интерпретатор классических раннесредневековых текстов, открывший их как для западных читателей, так и (как ни удивительно!) для образованной тамильской интеллигенции.



Адресат обоих писем — некий «академик»; конверты, увы, не сохранились и имя академика останется неизвестным. Предположительно, это могут быть К.Г. Залеман или С.Ф. Ольденбург (1863–1934); последний кажется более вероятным в силу своей активной роли в центральноазиатских исследованиях (а значит, близкого знакомства с Грюнведелем) и курирования индийских рукописных материалов. Из писем следует, что заказчиком работы выступал именно «академик», по его просьбе А. Грюнведель не мешкая садится за Тамулику. На М.С. Андреева в письмах ссылаются как на «отправителя» и «А.» — довольно обезличенные обращения. По всей видимости, общение с Андреевым не велось, его роль заключалась в покупке и отправке коллекции в Петербург.

К сожалению, письма не проливают свет на то, в какой период времени Грюнведель успел изучить рукописи (очевидно, что в оригинале). Маловероятно, что это произошло до сентября-октября 1913 г., когда они были отправлены из Пондишери. Выписка из Протокола Историко-филологического отделения датирована 9 ноября 1913 г., запись в книге поступлений АМ за 1913 г. относится к 28 ноября, первое письмо А. Грюнведеля — 6 декабря 1913 г. Можно предположить, что рукописи были отправлены пакетом Грюнведелю в ноябре 1913 г., что было довольно распространенной практикой в то время: рукописи курсировали между известными учеными Европы, неизменно возвращаясь на место постоянного хранения, и АМ здесь не исключение. В Ф. 152 АВ ИВР РАН имеется множество писем от принимающей рукописи стороны (исследователей) и отправляющей (хранителей АМ), подтверждающих эту практику. Сам Грюнведель в письме ссылается на некую «любезную посылку», т.е. отправка оригинальных рукописей очень вероятна. Но кратчайшие сроки, за которые рукописи успели съездить в Германию, были тщательно обработаны Грюнведелем и к 28 ноября 1913 г. вернулись в АМ, не могут не удивлять. Приходится принимать эту гипотезу за рабочую, поскольку другие сведения отсутствуют.

Следующий этап обработки коллекции связан с «Кратким каталогом индийских рукописей...» Т.К. Посовой и К.Л. Чижиковой (Каталог 1999), куда вошли и рукописи коллекции. Таким образом произошло «официальное» включение коллекции в Индийский фонд. Для коллекции Андреева в каталоге приведены уже известные сведения: атрибуция, язык, шифр, размеры, материал, количество листов. Интересно, что большая часть рукописей (за исключением, однако, трех) имеет дополнительные номера описаний под литерами *a* и *b*, что говорит о позднем включении этих рукописей в каталог, уже на стадии верстки. Вероятно, это связано с тем, что они находились в Сериндийском фонде. Остается вопрос, почему три рукописи все же приведены в каталоге под основными номерами.

Наконец, в 2022 г. коллекция под шифрами Ms.Ind. X, [20–36] обрела свою постоянную прописку в Индийском фонде с занесением в инвентарную книгу.

### **3. Рукописи, ассоциируемые с личностью М.С. Андреева или с коллекцией**

В списке В.С. Воробьева-Десятовского, обнаруженном в архиве фондов Рукописного отдела, а также в архивной книге Сериндийского фонда Арх.86/1 от 8 мая 1954 г. рукой Владимира Святославовича записаны две тамильские рукописи, в провенансе которых указано, что они были куплены у наследников М.С. Андреева (номера Сп.100 и Сп.101). В 1968 г. в инвентарной книге Индийского фонда эти рукописи были за-

шифрованы как II, 170 и V, 134. Одна из них не атрибутирована, в другой содержится произведение «Rāmanāṭakakirtanai» автора Аруначалакави<sup>16</sup>.

Данные рукописи, конечно, не входят в коллекцию Андреева, они представляли для Михаила Степановича какой-то личный интерес, если он сохранил их для себя. Тем не менее они существуют с коллекцией в одном информационном пространстве, их объединяет фигура М.С. Андреева.



Ил. 3. Общий вид рукописи Ms. Ind. X, 9

В Индийском фонде имеется еще одна не атрибутированная тамильская рукопись, которая была впервые инвентаризирована в 2022 г. под шифром Ms. Ind. X, 9. Она представляет собой конволют из четырех сочинений медицинского характера. На оригинальных деревянных обложках имеется наклейка с однозначной надписью: «1913, № 2967<sup>17</sup> Тамульская<sup>18</sup> рукопись (Андреев)» (рукой С.Ф. Ольденбурга), которая не позволяет усомниться в том, что рукопись принадлежит коллекции Андреева. Таким образом, это еще одна рукопись, которая претендует на включение в состав коллекции. Есть вероятность, что произошла случайная замена этой рукописи другой, внешне похожей. Можно будет сказать что-то определенное, прочитав первые страницы каждого сочинения и сопоставив с данными рукописей коллекции. Рукопись по своим внешним признакам (хорошая сохранность, наличие обложек, без дефектов), по тематике произведения вполне может принадлежать коллекции Андреева.

#### 4. Состав коллекции

В 17 рукописях коллекции содержится 26 произведений. Рукописи на пальмовом листе, типа потхи, имеют одно или два отверстия, шнуры, как правило, неоригинальные, хотя есть несколько аутентичных; рукописи находятся в хорошем состоя-

<sup>16</sup> Аруначалакави (*тамильск.* Arunacalakovirāyar) (1711–1779) — тамильский поэт и композитор, сочинявший музыку в стиле карнатик, способствовал возрождению этого стиля музыки, почти забытого к XVIII в. Произведение «Rāmanāṭakakirtanai» является самым известным из его поэтического наследия; представляет собой музыкальную драму, основанную на Рамаяне, музыку для которой написали два ученика автора.

<sup>17</sup> Это ошибочная ссылка на книгу поступлений 1913 г., где под упомянутым номером представлена грузинская рукопись. Корректный номер записи коллекции — 2669.

<sup>18</sup> Определение «тамульский» уже встречалось в выписке Историко-филологического отделения о поступлении коллекции и, вероятно, было в употреблении у С.Ф. Ольденбурга.

нии, создается впечатление, что о них надлежащим образом заботились, бережно хранили; многие имеют оригинальные обложки. Рукописи, по всей видимости, являются полными списками (за исключением Indica 133).

Что касается репертуара произведений, то коллекцию составляют 11 медицинских сочинений, три трактата по астрологии, по два трактата посвящены йоге и магии (тантре). Также в условной категории «остальные» представлены семь произведений религиозно-философского характера.

Ниже представлены сочинения по категориям, в скобках даны имена авторов (если они известны).

- Медицинские сочинения
  - «Vaiṭṭiyam» — три сочинения по медицине<sup>19</sup> с неопределенным авторством.
  - «Vaiṭṭiyam» (Dhanvantari) — «Медицина».
  - «Vāta» (Akattiyār) — «Ветер»<sup>20</sup>.
  - «Pālavākatam» — трактат о детских болезнях.
  - «Kaumantiniṭṭi» (Akattiyār) — «Книга Гомати».
  - «Nāḍinidāna» (Dhanvantari) — трактат о пульсе<sup>21</sup>.
  - Три безымянных медицинских трактата (Uḡṃamuni).
- Астрология
  - «Nakṣatrabāla» — трактат о созвездиях.
  - «Rāśibāla» — трактат об астрологических домах.
  - «Navagrahacintāmaṇi» — «Величайшая драгоценность [о] девяти планетах».
- Тантра, магия
  - «Mantirikkattal Teruṭṭu» (Akattiyār) — «Просветление [при помощи рецитирования] мантр».
  - «Mantirikam» (Akattiyār) — «[Рецитирование] мантр».
- Йога
  - «Yoga» (Irāmatēvar).
  - «Yoga» (Tirumulār).
- Остальные сочинения
  - «Kūrmānandaśāstra» (Kūrmānanda) — «Шастра Курмананды».
  - «Jñānasūtra» (Dhanvantari) — «Сутра о знании».
  - «Tiruvācakam» (Māṇikkavācakar) — «Священное речение»<sup>22</sup>.
  - «Kantaranupūti» (Aruṇagirinātar) — «Опыт о Сканде»<sup>23</sup>.

<sup>19</sup> Vaiṭṭiyam (от *санскр.* Vaidya) — «медицина».

<sup>20</sup> Термин «вата» довольно многозначен. В традиционной индийской медицине он может означать одну из трех основных конституций тела; 10 жизненных потоков, циркулирующих в теле человека.

<sup>21</sup> Одним из основных методов диагностики медицины сиддхов (как и Аюрведы) была диагностика по пульсу. Пульс измерялся тремя пальцами на лучевой кости на расстоянии фаланги пальца от кисти руки. По характеру пульса опытный врач мог поставить диагноз.

<sup>22</sup> Поэма «Тирувасахам» автора Маниккавасахара (IX в.) считается вершиной шиваитского *бхакти* второй половины I тысячелетия н.э. Поэма огромна — состоит из 51 части и 3327 строк. О большой значимости этого произведения свидетельствует тот факт, что она была включена в книгу VIII шиваитского священного канона «Панниру Тирумурей». Маниккавасахар входит в четверицу (*тамилск.* *palvār*) самых почитаемых шиваитских бхактов — авторов «Тирумурей» (наряду с Самбандаром, Аппаром и Сундараром).

<sup>23</sup> Поэма из 100 стихов Арунагиринатхи (XVI в.) из г. Тируваннамалей (Тамилнаду). Легенда гласит, что в молодые годы поэт был известным прожигателем жизни; однажды, осознав никчемность

«Aruṇagiripurāṇa» / «Aruṇacalarpurāṇa» (Aruṇagiriyogī) — «Пурана о [храме Шивы, что находится близ] холма Арунагири/Аруначала»<sup>24</sup>.

«Kaivalya navaṇīta» — философская поэма.

Записная книжка со счетами и рецептами.

\*Неопределенное сочинение (Indica 133).

Специфика произведений коллекции свидетельствует об их принадлежности традиции тамильских сиддхов<sup>25</sup>. В средние века эта традиция носила синкретичный характер: адепты течения занимались поэзией, йогой, тантрической практикой, медициной. Основной корпус текстов относится к XIII–XVIII вв.; их авторство связывается с 18 сиддхами<sup>26</sup> (*тамильск.* *paḍiṇeṇ siṭṭar*). Сиддхи не были однородной группой, современные исследователи разделяют сиддхов-поэтов (*ṇāna siṭṭar*, от *санскр.* *jñāna* — «знание, мудрость») и сиддхов-врачевателей (*kāya siṭṭar*, от *тамильск.* *kaṇa* — «тело»). В коллекции Андреева нет поэтических произведений, но довольно полно представлен корпус текстов второй группы сиддхов. В отличие от бхактов<sup>27</sup>, представители этой группы отвергали эмоциональное начало и искали связи с богом через рациональное, научное знание; отрицали перерождения и карму и наделяли уникальностью жизнь человека. Отсюда повышенный интерес к наукам — медицине, фармакопее, алхимии прежде всего, а также магии, йоге, медитации, на которые они опирались в стремлении продлить физическое существование тела и даже сделать его бессмертным. Цель этих манипуляций состояла в достижении внутренней свободы от телесных уз и слияния с богом в пределах одной земной жизни (Тамильская литература 1987: 80–81).

Большую часть произведений коллекции создали отдельные представители из числа упоминавшихся 18 «классических» учителей традиции: Агастья (Akattiyār, Dhanvantari), Тирумугалар (Tirumulār), Ромарши (Uṛṅmamuni), Рамадева (Irāmatēvar). Историки указывают на то, что многие тексты были написаны анонимными авторами под именами известных учителей, таких как Агастья, Рамадева, Ромарши (Sebastia 2019: 144). Произведения с неопределенным авторством, впрочем, вполне вписываются в корпус тамильских сиддхов, состоящий из сочинений по медицине, алхимии, тантре, магии, астрологии (с точки зрения влияния небесных тел на человека в связи

---

своего бытия, он решил броситься вниз с высокой башни, что и было исполнено. Но, к своему удивлению, он не погиб; сам бог Муруган (Сканда) подошел к нему, распластанному на земле, и, коснувшись своим копьём языка полуживого поэта, сказал: «Пой!» И Арунагиринатха запел, вознося славу сыну Шивы Сканды-Муругана. Его три важнейших сочинения (в число которых входит расматриваемая поэма) стали каноническими текстами для почитателей Муругана.

<sup>24</sup> Холм в г. Тируваннамалей, у которого расположен большой храм Шивы, одно из пяти главных шиваитских святилищ.

<sup>25</sup> Сиддхи (*тамильск.* *siṭṭar*) — имеет две этимологии: от *санскр.* *sidh* — «достигать, преуспевать, быть совершенным» и от *санскр.* *cit*, т.е. «нечто, связанное с сознанием». В рамках этой двойственности сиддхом называют человека, который с помощью духовной практики трансформирует собственные сознание и тело и достигает бессмертия.

<sup>26</sup> На самом деле эта поэзия принадлежит перу 100–120 авторов. Число «18» стало особым для тамильской литературы, тем, что называется «священным». Существуют другие трактовки этого числа применительно к сиддхам, например, 18 сверхспособностей или 18 *чакр*.

<sup>27</sup> Бхакты (от *санскр.* *bhaj* — «причастность, преданность, служение») — адепты духовно-мистического движения *бхакти*, которое, как считается, зародилось на юге Индии и оттуда распространилось по Индийскому субконтиненту. Это средневековое реформаторское движение в индуизме было призвано сделать религию ближе к обычному человеку, поэтому центральной категорией в нем стало понятие любви, понимаемой как непреодолимое влечение, даже одержимость объектом своей страсти — божеством, — необходимость интеллектуального постижения которого снималась.

с прогнозированием состояния здоровья), медитативным практикам (йоге), ветеринарии, тамильской литературе, философии. Среди этого на первый взгляд разнообразного собрания текстов самыми важными для работы с пациентом являются трактаты по медицине (непосредственно для лечения), астрологии (проникновение на уровень подсознания, своего рода замена психологии), магии (рецитирование особых мантр над пациентом и лекарственными средствами для повышения эффективности лечения), алхимии и фармакопее (создание особых компонентов в применяемых для лечения средствах) (Ibid.: 148). Трактаты этой тематики представлены среди рукописей коллекции Андреева. Таким образом, вывод о том, что коллекция, возможно, составляла библиотеку врача традиционной тамильской медицины, не лишен оснований.

В настоящей статье основное внимание было сосредоточено на провенансе коллекции тамильских рукописей Андреева и истории ее обработки. Удалось установить, кем была проведена атрибуция (А. Грюнведель) и кто занимался обработкой коллекции на месте хранения (В.С. Воробьев-Десятовский). Было определено, что изначально коллекция состояла из 16 ед. хр., дополнительная единица была добавлена случайным образом. В ходе исследования была выявлена проблема для дальнейшего изучения — рукопись под шифром Ms. Ind. X, 9, которая по совокупности признаков претендует на включение в состав коллекции. Был проведен краткий анализ состава коллекции, в результате которого можно однозначно говорить о том, что коллекция имеет четкую тематическую направленность — учение тамильских сиддхов.

## Литература

- Бакмейстер 1779 — *Бакмейстер И.Г.* Опыт о библиотеке и кабинете редкостей / Рус. пер. В. Костыгова. СПб., 1779.
- Бескровный 1957 — *Бескровный В.М.* Из истории изучения живых индийских языков в России в XIX веке // Вестник Ленинградского университета. Серия истории языка и литературы. Вып. 2. 1957. № 8. С. 37–50.
- Зограф 1960 — *Зограф Г.А.* В.С. Воробьев-Десятовский (некролог) // Эпиграфика Востока. 1960. Т. XIII. С. 128–130.
- Каталог 1999 — *Посова Т.К., Чижикова К.Л.* Краткий каталог индийских рукописей Института востоковедения РАН. М.: Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 1999.
- Краснодембская, Соболева, Кисляков 2018 — *Краснодембская Н.Г., Соболева Е.С., Кисляков В.Н.* Михаил Степанович Андреев и его вклад в индийские коллекции МАЭ РАН / РАН, МАЭ им. Петра Великого (Кунсткамера). СПб.: МАЭ РАН, 2018 (Kunstkamera Petropolitana).
- Миронов 1914 — *Миронов Н.Д.* Каталог индийских рукописей. Пг., 1914 (Каталоги Азиатского музея, вып.1).
- Тамильская литература 1987 — *Бычихина Л.В., Дубянский А.М.* Тамильская литература. Краткий очерк. М.: Наука, ГРВЛ, 1987.
- Sebastia 2019 — *Sebastia B.* From Siddha Corpus to Siddha Medicine. Reflection on the Reduction of Siddha Knowledge through Exploration of Manuscripts // Local Health Traditions: Plurality and Marginality in South Asia / Ed. by Arima Mishra. Hyderabad: Orient BlackSwan, 2019. P. 129–155.
- Tanonova 2022 — *Tanonova E. V.* Dravidian Manuscripts as a Part of Indian Collection of the Institute of Oriental Manuscripts of RAS // Written Monuments of the Orient. 2022. Vol. 8. № 2 (16). P. 71–95.

## References

- Bakmeister, Ivan G. *Opyt o biblioteke i kabinetech redkosti* [Experience on the Library and the Cabinet of Curiosities]. Russian translation by V. Kostygov. St. Petersburg, 1779 (in Russian).
- Beskrovny, Vassily M. “Iz istorii izucheniia zhivykh indiiskikh iazykov v Rossii v XIX veke” [From the History of Study of the Living Indian Languages in Russia in the 19th Century]. *Vestnik Leningradskogo universiteta* [Bulletin of the Leningrad University]. History of Language and Literature Series, iss. 2. 1957, no. 8, pp. 37–50 (in Russian).
- Bychikhina, Liubov V. & Dubianskii, Alexandr M. *Tamil'skaia literatura. Kratkii ocherk* [Tamil Literature. A Brief Essay] Moscow: Nauka Publishing House, Glavnaia redaktsiia vostochnoi literatury, 1987 (in Russian).
- Krasnodemskaia, Nina G. & Soboleva, Elena S. & Kisliakov, Vladimir N. *Mikhail Stepanovich Andreev i ego vklad v indiiskie kollektzii MAE RAN* [Mikhail Stepanovich Andreev and His Contribution to the Indian Collections of the MAE, RAS / Peter the Great Museum of Anthropology and Ethnography (the Kunstkamera)]. St. Petersburg: MAE RAS, 2018 (Kunstkamera Petropolitana) (in Russian).
- Mironov, Nikolai D. *Katalog indiiskikh rukopisei* [A Catalogue of Indian Manuscripts]. Petrograd, 1914 (Catalogues of the Asiatic Museum, iss. I) (in Russian).
- Posova, Tatiana K. & Chizhikova, Xenia L. *Kratkii katalog indiiskikh rukopisei Instituta vostokovedeniia RAN* [A Brief Catalogue of Indian Manuscripts of the Institute of Oriental Studies, RAS]. Moscow: “Vostochnaya literatura” RAS Publishers, 1999] (in Russian).
- Sebastia, Brigitte. “From Siddha Corpus to Siddha Medicine. Reflection on the Reduction of Siddha Knowledge through Exploration of Manuscripts”. In: *Local Health Traditions: Plurality and Marginality in South Asia*. Ed. by Arima Mishra. Hyderabad: Orient BlackSwan, 2019, pp. 129–155 (in English).
- Tanonova Elena V. “Dravidian Manuscripts as a Part of Indian Collection of the Institute of Oriental Manuscripts of RAS”. *Written Monuments of the Orient*, 2022, vol. 8, № 2(16), pp. 71–95 (in English).
- Zograf, Georgii A. “V.S. Vorobiov-Desiatovskii (nekrolog)” [V.S. Vorobiov-Desiatovskii: An Obituary]. *Epigrafika Vostoka* [Epigraphy of the East], 1960, vol. 13, pp. 128–130 (in Russian).

---

## M.S. Andreev's Collection of Tamil Manuscripts in IOM, RAS

Elena V. TANONOVA

Institute of Oriental Manuscripts RAS  
St. Petersburg, Russian Federation

Received 01.11.2022.

**Abstract:** The article presents the history of acquisition, processing and a brief review of Andreev's collection of Tamil manuscripts from IOM, RAS. New data have been found as the work on the article proceeded. It concerns A. Grünwedel and V.S. Vorobiov-Desiatovskii's participation in the description of the collection under consideration. In fact, this is the first publication dedicated to Dravidian manuscripts from the Institute's Indian Collection, and it is likely that it will not be the last.

**Key words:** manuscript, collection, the Tamil language, Mikhail S. Andreev, Albert Grünwedel, Indian manuscripts of IOM, RAS.

For citation: Tanonova, Elena V. “M.S. Andreev’s Collection of Tamil Manuscripts in IOM, RAS”. *Pis'mennye pamiatniki Vostoka*, 2023, vol. 20, no. 3 (iss. 54), pp. 111–125 (in Russian). DOI: 10.55512/WMO546029.

Acknowledgements: The author is grateful to Doctor of Sciences (Philosophy) Helena P. Ostrovskaja, Candidate of Sciences (History) Tatiana A. Pang for valuable comments on the article; and to Dr. Harmut Walravens, who was so kind as to translate the letters of A. Grünwedel from German into English.

About the author: Elena V. TANONOVA, Cand. Sci. (Philology), Research Fellow, Scientific Secretary of the Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences (St. Petersburg, Russian Federation) (etanona@yandex.ru). ORCID: 0000-0001-9012-790X.